



MOTOSCOPE - LAVASCIUGA

GO

33.GO.001 (**GO 511C**)

33.GO.002 (**GO 532**)



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

E **MANUAL USO Y MANTENIMIENTO**

A19.1576



09/2003

vale da matr. 152698

RCM S.p.A. - 41041 CASINALBO (MO) Via Tiraboschi, 4
Tel. +39 059/51.53.11 - Telefax +39 059/51.07.83
Internet: <http://www.rcm.it> E-mail: inforcm@rcm.it



I ***MANUALE USO E MANUTENZIONE***

E ***MANUAL USO Y MANTENIMIENTO***



INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso **corretto e sicuro** della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione:

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo:

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.



Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ci comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGAPAVIMENTI leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.



Attenzione!

- 1) Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciugapavimenti. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
- 2) Questa lavasciugapavimenti deve essere utilizzata per lavare pavimenti con qualsiasi rivestimento, escluso moquette, o su piani o salite con pendenza fino al 4 %.
- 3) **IL FABBRICANTE**, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare **IL FABBRICANTE** declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre **IL FABBRICANTE** non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 4) Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
- 5) La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
- 6) Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
- 7) Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
- 8) L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - i motori non siano in funzione.
 - la chiave di avviamento sia stata tolta.
 - disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo)
- 9) La lavasciugapavimenti, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
- 10) Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato. (nelle versioni elettriche a batteria)
- 11) Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

INFORMACIÓN PRELIMINAR

La función de los siguientes símbolos es la de llamar la atención del lector/usuario a fin de que haga un uso **correcto y seguro** de la máquina, concretamente tienen el siguiente significado:



Atención:

Indica normas que deben respetarse para no causar daños en la máquina y no provocar situaciones peligrosas.



Peligro:

Señala la existencia de peligros que causan riesgos residuales a los que el operario debe prestar mayor atención a fin de evitar accidentes y/o daños materiales.



Importante!

Conservar el presente manual a mano para posteriores consultas.

En caso de deterioro o pérdida, solicitar una copia a su vendedor autorizado o directamente al fabricante. Nos reservamos el derecho de modificar la producción sin que ello nos obligue a actualizar los manuales anteriores.

Antes de poner en funcionamiento la FREGADORA-SECADORA DE SUELOS, leer con atención y asimilar la información contenida en el manual y respetar las instrucciones facilitadas.

Para obtener el máximo rendimiento y duración de la máquina, respetar escrupulosamente la tabla que indica las operaciones periódicas que deben efectuarse.

Les agradecemos la confianza que han depositado en nosotros y quedamos a su entera disposición en caso de necesidad.



Atención!

- 1) Esta máquina debe utilizarse únicamente como fregadora-secadora de suelos. Por lo tanto, declinamos toda responsabilidad por los posibles daños derivados de cualquier otro uso diferente de éste. El riesgo es enteramente responsabilidad del usuario. Especialmente, la máquina no puede ser utilizada como tractor o para transportar personas.
- 2) Esta fregadora-secadora debe utilizarse para lavar suelos con cualquier tipo de revestimiento, a excepción de moquetas, o en superficies o pendientes con una inclinación inferior al 4%.
- 3) **EL FABRICANTE**, no se considerará responsable de averías, roturas, accidentes, etc. provocados por el desconocimiento (o el incumplimiento) de las indicaciones contenidas en este manual. Esta advertencia también es válida para la realización de modificaciones, variaciones y/o la instalación de accesorios no autorizados previamente. En concreto, **EL FABRICANTE** declina toda responsabilidad por daños causados por maniobras incorrectas o por falta de mantenimiento. Asimismo, **EL FABRICANTE** no responde de operaciones efectuadas por personal no autorizado.
- 4) Esta máquina no está capacitada para aspirar sustancias tóxicas y/o inflamables, por lo tanto se clasifica en la categoría U.
- 5) La fregadora-secadora debe ser utilizada sólo por personal especializado y autorizado.
- 6) Asegurarse de que la máquina se encuentra en posición estable cuando se estaciona.
- 7) Mantener alejadas a las personas, y sobre todo a los niños, durante su funcionamiento.
- 8) Al abrir el capot para el control y/o la sustitución de piezas, la máquina debe estar apagada. Asimismo, es necesario comprobarque:
 - Los motores no están en funcionamiento.
 - La llave de contacto no está introducida.
 - El cable de la toma de corriente está desconectado (en caso de máquinas eléctricas con cable).
- 9) Durante el transporte, la fregadora-secadora debe estar fijada al medio que lo efectúa.
- 10) Las baterías deben cargarse sólo en lugares cubiertos y bien aireados. **(en la versión eléctrica baterías)**
- 11) La eliminación de los desechos recogidos por la máquina debe realizarse de conformidad con las leyes nacionales vigentes en la materia.



INDICE ARGOMENTI	Pag.
INFORMAZIONI PRELIMINARI	4
GENERALITÀ	8
PRESTAZIONI "GO"	10
NORME DI SICUREZZA GENERALI	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA	12
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA	12
ELENCO COMANDI E COMPONENTI "GO"	14
DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI "GO"	16
PREPARAZIONE DELLA MACCHINA	20
• montaggio e regolazione tergipavimento	20
• installazione batterie	22
• scelta del tipo di spazzole	24
• smontaggio/montaggio spazzole	24
• trazione	26
• riempimento serbatoio soluzione acqua -detersivo	28
AVVIAMENTO DELLA MACCHINA	28
LAVORO	32
METODO DI LAVORO	32
TERMINE LAVORO	34
OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO	34
• pulizia serbatoio recupero e filtro	34
• pulizia tergipavimento	36
• pulizia delle spazzole	36
• sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole	36
• sostituzione gomma tergipavimento	36
• carica delle batterie	38
NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI	38
OPERAZIONI PERIODICHE DI CONTROLLO E MANUTENZIONE	38
RICERCA DEI GUASTI	40
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	42
SCHEMA ELETTRICO GO 511C	44
SCHEMA ELETTRICO GO 532	46
FUSIBILI	48



ÍNDICE

pág.

INFORMACIÓN PRELIMINAR	5
GENERALIDADES	9
PRESTACIONES «GO»	11
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	13
MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA EMBALADA	13
INDICACIONES PARA DESEMBALAR LA MÁQUINA	13
MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA DESEMBALADA	13
LISTA DE MANDOS Y COMPONENTES «GO»	15
DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS Y COMPONENTES «GO»	17
PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA	21
• montaje y regulación del limpiasuelos	21
• instalación de las baterías	23
• cómo elegir qué cepillos montar	25
• demontaje/montaje de los cepillos	25
• tracción	27
• llenado del depósito con solución de agua y detergente	29
PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA	29
UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA	33
MÉTODO DE UTILIZACIÓN	33
DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA	35
OPERACIONES A EFECTUAR DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA	35
• limpiar el depósito de recuperación y filtro	35
• limpiar el limpiasuelos	37
• limpiar los cepillos	37
• sustituir la goma parasalpicaduras de la base de los cepillos	37
• sustituir la goma del limpiasuelos	37
• cargador de baterías	39
NORMAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LOS CONTROLES	39
OPERACIONES PERIÓDICAS DE CONTROL Y MANTENIMIENTO	39
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	41
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	43
ESQUEMA ELÉCTRICO GO 511C	45
ESQUEMA ELÉCTRICO GO 532	47
FISIBLES	49

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavasciugapavimenti

FIG.1 TARGHETTA RIASSUNTIVA



GENERALIDADES

Datos de identificación de la fregadora-segadora

FIG.1 ETIQUETA DE RESUMEN





PRESTAZIONI GO	511C	532
Massima capacit� di pulizia oraria m ² /h	1500	1590
Larghezza di lavaggio mm	500	530
Larghezza di asciugatura mm	780	780
Velocità marcia avanti km/h	-	-
Velocit� retromarcia km/h	-	-
Velocit� di lavoro km/h	3	3
Massima pendenza superabile %	10	10
Massima pendenza superabile in lavoro %	4	4
CARATTERISTICHE TECNICHE		
Spazzole n�/tipo	1/disco	2/disco
Posizione	frontale	frontale
Velocit� di rotazione g/min	200	280
Pressione (Peso) min/max kg	28	24
Sollevamento	meccanico	meccanico
Diametro mm	500	275
Contenitori		
Capacit� contenitore soluzione detergente l	45	45
Capacit� contenitore recupero l	48	48
Capacit� contenitore rifiuti l	-	-
Tergipavimento	flottante	flottante
Sollevamento e abbassamento	meccanico	meccanico
Batterie n�/V		2/12
Dimensioni vano batterie (lung.x larg.x altezza) mm		350X375X310
Capacit� massima batterie Ah		140
Autonomia h		4 (*)
Alimentazione V	230 AC	24 DC
Motori elettrici		
Trazione W	-	-
Aspirazione W	550	500
Spazzole W	750	300
Depressione mBar	1250	1250
Ruote		
Posteriori n�/mm	2/60	2/80
Anteriori n�/mm	2/150	2/175
Rumorosit� dB(A)	73	72,5
Vibrazioni m/s ²	< 2,5	< 2,5
Peso		
Senza batterie kg	68	75
Batterie kg	-	77
A pieno carico (con soluzione) kg	113	197
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) cm	107x56x99,5	110x55x100,5

(*)= L'autonomia pu  variare dal tipo di batteria,dal tipo d'utilizzo della macchina.

PRESTACIONES GO

511C

532

Máxima capacidad de limpieza por hora	m ² /h	1500	1590
Anchura de fregado	mm	500	530
Anchura de secado	mm	780	780
Velocidad de desplazamiento	km/h	-	-
Velocidad de marcha atrás	km/h	-	-
Velocidad de trabajo	km/h	3	3
Máxima pendiente superable	%	10	10
Máxima pendiente superable durante el trabajo	%	4	4

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Cepillos	n°/tipo	1/disco	2/disco
Posición		frontal	frontal
Velocidad de giro	g/min	200	280
Presión (Peso) mín/máx	kg	28	24
Elevación		mecánica	mecánica
Díámetro	mm	500	275

Contenedores

Capacidad contenedor de solución detergente	l	45	45
Capacidad contenedor de recuperación	l	48	48
Capacidad contenedor de desechos	l	-	-

Limpiasuelos		flotante	flotante
Elevación y descenso		mecánico	mecánico

Baterías	n°/V		2/12
Medidas del hueco de la batería (long. x anch. x alt.)mm			350X375X310
Capacidad máxima de las baterías	Ah		140
Autonomía	h		4 (*)

Alimentación	V	230 AC	24 DC
---------------------------	---	--------	-------

Motores eléctricos

Tracción	W	-	-
Aspiración	W	550	500
Cepillos	W	750	300

Depresión	mBar	1250	1250
------------------------	------	------	------

Ruedas

Traseras	n°/mm	2/60	2/80
Delanteras	n°/mm	2/150	2/175

Ruidos	dB(A)	73	72,5
Vibraciones	m/s ²	< 2,5	< 2,5

Peso

Sin baterías	kg	68	75
Baterías	kg	-	77
En orden de marcha (con solución)	kg	113	197

Dimensiones (longitud x anchura x altura)	cm	107x56x99,5	110x55x100,5
--	----	-------------	--------------

(*)= L'autonomía puede variar dependiendo del tipo de las baterías y de como se utilice la máquina.



NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 98/37/CEE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie ed alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori.



ATTENZIONE!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'automezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente.

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarsi al manubrio.



PERICOLO!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

- *Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate ed integre.*
- *Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligato ripristinare la loro efficienza prima di rimettere in funzione la macchina.*
- *Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.*
- *L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.*
- *È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.*
- *Fermare sempre il funzionamento della macchina, nel caso fosse necessario intervenire su parti in movimento o calde della stessa.*
- *È assolutamente vietato il trasporto di persone.*
- *L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si toglie la tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento, mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.*

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo "PRESTAZIONI GO".

Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli.

È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno.

Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto staccare i cavi batterie e togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



La máquina descrita en este manual ha sido fabricada de acuerdo con la Directiva Comunitaria para máquinas 98/37/CEE (Directiva para Máquinas) . El encargado del manejo de la máquina deberá respetar las directivas comunitarias y las leyes nacionales vigentes referentes al lugar de trabajo, a fin de mantener las condiciones de seguridad y de higiene para los trabajadores.



¡ATENCIÓN!

La máquina únicamente deberá ser utilizada por el operario autorizado.

No efectuar modificaciones, transformaciones o aplicaciones a la máquina que puedan perjudicar la seguridad de ésta.

Antes de poner en funcionamiento la máquina comprobar que dicha operación no ponga en peligro a ninguna persona.

No trabajar en ningún caso de manera que se perjudique la estabilidad de la máquina.

Para transportar la máquina, comprobar que esté bien fijada al vehículo mediante el manubrio y una faja que la envuelva.

Para la elevación hacer pasar una faja por debajo del chasis y utilizar el manubrio como enganche.



PELIGRO

Además de las normas previstas por la legislación, el encargado del manejo de la máquina debe informar a los operadores de lo siguiente:

- *Las protecciones fijas y/o móviles deben estar siempre en su sitio, correctamente fijadas y en buen estado.*
- *Si por algún motivo dichas protecciones se desmontan, se desactivan o se desconectan, es obligatorio que antes de volver a poner la máquina en funcionamiento estén adecuadamente colocadas y funcionen correctamente.*
- *Utilizar la máquina únicamente cuando se den las condiciones técnicamente adecuada y conformes para su uso.*
- *El uso adecuado de la máquina implica también el cumplimiento de las instrucciones de uso y mantenimiento, así como las condiciones de inspección y mantenimiento.*
- *Queda terminantemente prohibido aspirar sustancias inflamables y/o tóxicas.*
- *En caso de que fuese necesario intervenir en piezas en movimiento o calientes de la máquina, antes se debe interrumpir su funcionamiento.*
- *Está terminantemente prohibido transportar personas.*
- *El capó sólo debe abrirse cuando los motores no estén en funcionamiento y se haya quitado la tensión extrayendo la llave de arranque para las máquinas con batería, y quitando el enchufe de la toma de corriente para las máquinas con cable.*

MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA EMBALADA

La máquina se entrega embalada en un palet.

El peso y las dimensiones se indican en el capítulo dedicado a las “GO”.

Los brazos de la carretilla elevadora o del transpalet deben colocarse de manera que el centro del embalaje esté aproximadamente en el centro de éstas. El paquete debe manipularse con gran cuidado, evitando golpearlo o elevarlo a una altura excesiva.

Se prohíbe apilar los paquetes.

INDICACIONES PARA DESEMBALAR LA MÁQUINA

El desembalaje de la máquina debe efectuarse con gran atención y cuidado. Antes de nada deben quitarse, de la base de cartón, las grapas que fijan el cartón al palet, después se levanta el cartón. Así aparece la máquina, sujeta mediante unas bridas en el bastidor que también deberán quitarse. A continuación la máquina debe colocarse sobre el suelo mediante una rampa metálica o de madera.

Se aconseja guardar estas bridas para otros posibles transportes.

MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA DESEMBALADA

Una vez desembalada, la máquina debe examinarse y deben montarse las baterías, si no están ya instaladas. Si después de haber utilizado la máquina ésta debe ser manipulada para un transporte corto, desconectar los cables de las baterías y quitar cepillos y limpiasuelos; para un transporte muy largo es conveniente embalar de nuevo la máquina en la caja original. Para tramos cortos se puede desplazar la máquina empujándola.

ELENCO COMANDI E COMPONENTI “GO” (fig.2)

1. Spia stato carica batteria (per macchine a batteria)
2. Commutatore avviamento a chiave (per macchine a batteria)
3. Interruttore comando aspirazione
4. Interruttore comando spazzole
5. Pedale sollevamento/abbassamento spazzole
6. Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione
7. Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento
8. Tergipavimento
9. Tubo scarico acqua
10. Tappo per dosaggio e bocchettone riempimento serbatoio soluzione
11. Vano porta batterie
12. Basamento porta spazzole
13. Spia rossa cavo alimentazione inserito (per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

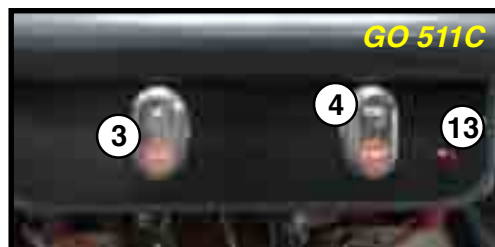
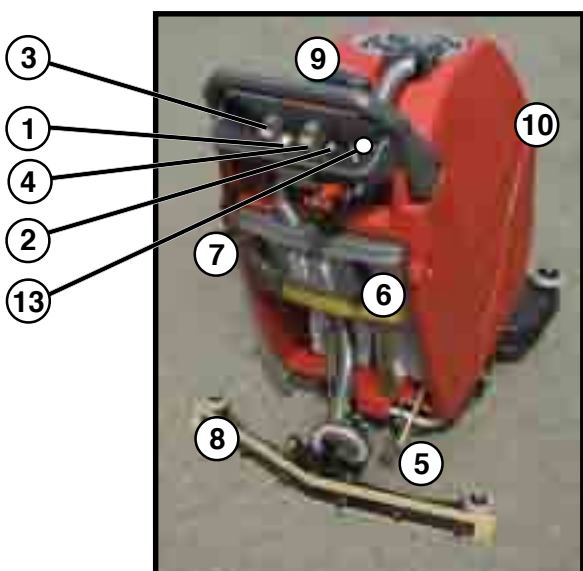


Fig.2



LISTA DE MANDOS Y COMPONENTES «GO» (figura 2)

- 1) Indicador del estado de carga de la batería (para máquinas con batería)
- 2) Conmutador de encendido con llave (para máquina con batería)
- 3) Interruptor de mando de aspiración
- 4) Interruptor de mando de los cepillos
- 5) Pedal de elevación/descenso de los cepillos
- 6) Palanca de apertura/cierre y dosificación de la solución
- 7) Palanca de elevación/descenso del limpiasuelos
- 8) Limpiasuelos
- 9) Tubo de evacuación del agua
- 10) Tapón para la dosificación y boca para llenado depósito solución
- 11) Hueco para batería
- 12) Base de soporte de los cepillos.
- 13) Indicador rojo de cable de alimentación conectado (para máquinas alimentadas con cable en tensión 230 V.CA)

DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI “GO” (Figura 2)

1) Spia stato carica batteria.

(per macchine a batteria)

Fornisce informazioni sullo stato di carica della batteria.

Luce verde: batterie cariche.

Luce gialla: batterie in fase terminale.

Luce rossa: batterie scariche.

2) Commutatore d'avviamento a chiave.

(per macchine a batteria)

Comanda l'inserimento di tutti i comandi elettrici.

Posizione “0” comandi disinseriti.

Posizione “1” comandi inseriti.

3) Interruttore comando aspirazione.

Comanda l'inserimento del motore d'aspirazione.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “VENTOLA” motore in funzione.

4) Interruttore comando spazzole.

Comanda l'inserimento del motore rotazione spazzole.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “SPAZZOLA” motore in funzione.

5) Pedale sollevamento/abbassamento spazzole.

Serve per sollevare/abbassare le spazzole.

Posizione “A” pedale alzato: spazzole abbassate.

Posizione “B” pedale abbassato: spazzole sollevate.

6) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione.

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole

7) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento.

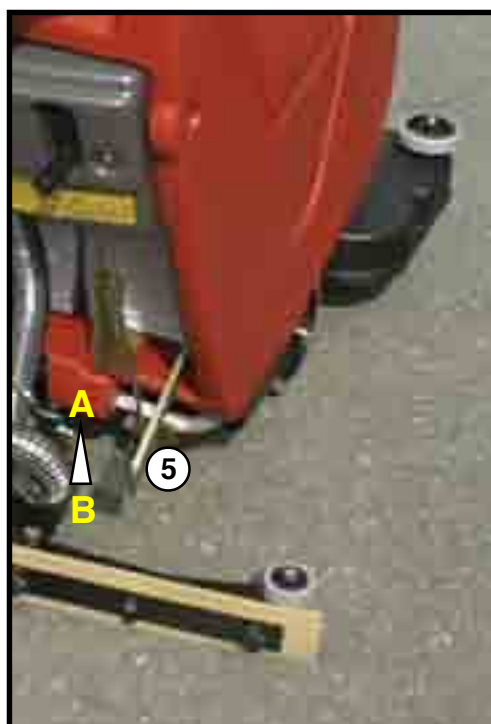
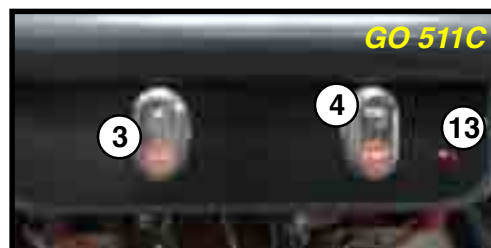
Serve per sollevare/abbassare il tergipavimento.

Posizione “A” leva alzata: tergipavimento abbassato.

Posizione “B” leva abbassata: tergipavimento alzato.

8) Tergipavimento.

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.



DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS Y COMPONENTES «GO» (figura 2)

1) Indicador del estado de carga de la batería.

(para máquinas con batería)

Informa sobre el estado de carga de la batería.

Luz verde: baterías cargadas.

Luz amarilla: baterías en fase final.

Luz roja: baterías agotadas.

2) Commutador de encendido con llave.

(para máquinas con batería)

Acciona la activación de todos los mandos eléctricos.

Posición “0” mandos desactivados.

Posición “1” mandos activados.

3) Interruptor de mando de aspiración.

Acciona el motor de aspiración.

Posición “STOP” motor apagado.

Posición “VENTILADOR” motor encendido.

4) Interruptor de mando de los cepillos.

Acciona el motor de rotación de los cepillos.

Posición “STOP” motor apagado.

Posición “CEPILLO” motor encendido.

5) Pedal de elevación/descenso de los cepillos.

Acciona la elevación/descenso de los cepillos.

Posición “A” pedal levantado: descenso de los cepillos.

Posición “B” pedal bajado: elevación de los cepillos.

6) Palanca de apertura/cierre y dosificación de solución.

Acciona la apertura/cierre y regula el flujo de la solución en los cepillos.

7) Palanca de elevación/descenso del limpiasuelos.

Acciona la elevación/descenso del limpiasuelos.

Posición “A” palanca hacia arriba: descenso del limpiasuelos.

Posición “B” palanca hacia arriba: elevación del limpiasuelos.

8) Limpiasuelos.

Sirve para aspirar la solución sucia y secar el suelo que han fregado los cepillos.

9) Tubo scarico acqua.

Serve per svuotare il serbatoio della soluzione sporca.

10) Tappo per dosaggio e Bocchettone serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua + detersivo)

11) Vano porta batteria.

Serve per alloggiare le batterie nelle macchine a corrente continua.

12) Basamento porta spazzole.

Serve per sostenere le spazzole.

13) Spia rossa cavo alimentazione inserito.

(per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.

**GO 532****GO 511C**

9) Tubo de evacuación del agua

Sirve para vaciar el depósito de la solución sucia.

10) Tapón para la dosificación y boca para llenado depósito solución

Sirve para llenar el depósito de solución detergente (agua + detergente)

11) Hueco para batería.

Es el hueco donde se colocan las baterías en las máquinas de corriente continua.

12) Base de soporte de los cepillos.

Sirve de soporte de los cepillos.

13) Indicador rojo de cable de alimentación conectado.

(para máquinas alimentadas en tensión 230 V.CA)

Indica que el enchufe del cable de alimentación está conectado a una toma de corriente y por lo tanto la máquina recibe alimentación.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montaggio e regolazione del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina e dovrà essere applicato alla piastra di traino sulla lavasciuga tenendo le frecce indicanti il senso di marcia rivolte in avanti per il tergipavimento diritto. Per il montaggio del tergipavimento procedere nel seguente modo: (figura 3)

- Abbassare la leva 7 (figura 2).
- Infilare la vite 1 nell'asola 2 posta sul carrello tenendo il tergipavimento leggermente inclinato.
- Sollevare la parte sinistra del tergipavimento in modo da infilare il perno 3 nel foro 4 posto sul carrello.
- Inserire la coppiglia ad R, 5 nel foro posto sul perno 3.
- Inserire il tubo di aspirazione nel manicotto del tergipavimento.

Per un buon funzionamento del tergipavimento bisogna cercare l'angolo di lavoro ideale rispetto al pavimento. La gomma posteriore **A** del tergipavimento deve lavorare piegata leggermente indietro, come si vede dalla figura, cos  che i liquidi vengano raccolti dal lato anteriore della gomma.

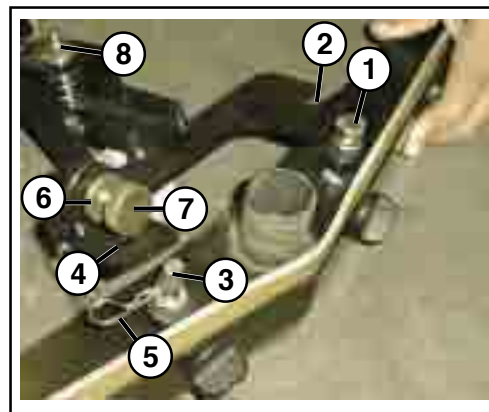
Per ottenere ci  agire nel seguente modo:

- Svitare la controghiera 6 e ruotare il pomello 7 in senso orario (avvitare) per aumentare l'inclinazione del tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per diminuire l'inclinazione.
- Trovata la giusta inclinazione riavvitare la controghiera 6.

In funzione dei diversi tipi di pavimento da asciugare e dall'usura delle gomme del tergipavimento bisogna regolare la sua altezza da terra, per far ci  agire sul dado 8 nel seguente modo:

- Ruotare il dado 8 in senso orario per aumentare l'altezza da terra e diminuire il carico sul pavimento.
- Ruotare il dado 8 in senso antiorario per diminuire l'altezza da terra ed aumentare il carico sul pavimento.

Per una buona durata delle gomme, la pressione deve essere la minima indispensabile, pur ottenendo una buona asciugatura.



Sezione tergipavimento a "V"

Senso di marcia



Sezione tergipavimento diritto

Senso di marcia

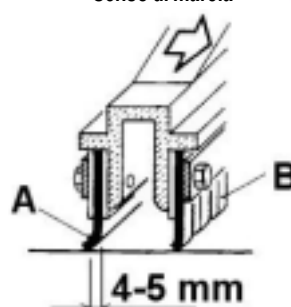


Fig.3

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Montaje y regulación del limpiasuelos

Por razones de embalaje el limpiasuelos puede entregarse desmontado de la máquina y, en tal caso, deberá fijarse a la placa de tracción de la fregadora-secadora con las flechas que indican el sentido de marcha apuntando hacia adelante para que el limpiasuelos quede derecho.

Para montar el limpiasuelos seguir las siguientes instrucciones: (figura 3)

- Bajar la palanca 7 (figura 2).
- Introducir el tornillo 1 en el ojal 2 situado en el carro manteniendo el limpiasuelos ligeramente inclinado.
- Levantar la parte izquierda del limpiasuelos para introducir el perno 3 en el orificio 4 del carro.
- Introducir el pasador abierto, en forma de R, 5 en el orificio del perno 3.
- Introducir el tubo de aspiración en el manguito del limpiasuelos.

Para que el limpiasuelos funcione correctamente se debe encontrar el ángulo de trabajo adecuado con respecto al suelo. La goma posterior **A** del limpiasuelos debe trabajar doblada hacia atrás, como muestra la figura, de manera que los líquidos se recojan por la cara anterior de la goma.

Para ello efectuar lo siguiente:

- Desenroscar la contravirola 6 y girar el pomo 7 hacia la derecha (enroscar) para aumentar la inclinación del limpiasuelos y girar hacia la izquierda (desenroscar) para disminuir la inclinación.
- Una vez encontrada la inclinación adecuada volver a apretar la contravirola 6.

La distancia del limpiasuelos desde el suelo se debe regular en función de los diferentes tipos de suelo a secar y del desgaste de las gomas, para ello manipular la tuerca 8 de la siguiente manera:

- Girar la tuerca 8 hacia la derecha para aumentar la distancia desde el suelo y disminuir la presión ejercida sobre el suelo.
- Girar la tuerca 8 hacia la izquierda para disminuir la distancia desde el suelo y aumentar la presión ejercida sobre el suelo.

Para obtener la máxima duración de las gomas, la presión debe ser la mínima indispensable, aun obteniendo un buen secado.

Installazione batterie

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione a cui si accede sollevando il serbatoio del liquido di recupero.

Per installare le batterie agire nel seguente modo: (figure 4 - 4a e 4b)

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Sfilare i manicotti 1 e 2 rispettivamente del tubo del motore aspirazione e del tubo del tergipavimento.
- Togliere il serbatoio di recupero.
- Installare e collegare le batterie nel vano come rappresentato in fig.4a.
- Innestare il connettore batterie 4 al connettore macchina 5.
- Riportare il serbatoio di recupero nella sua posizione originale.
- Ricollegare i manicotti 1 e 2 rispettivamente al coperchio del filtro e al serbatoio di recupero.

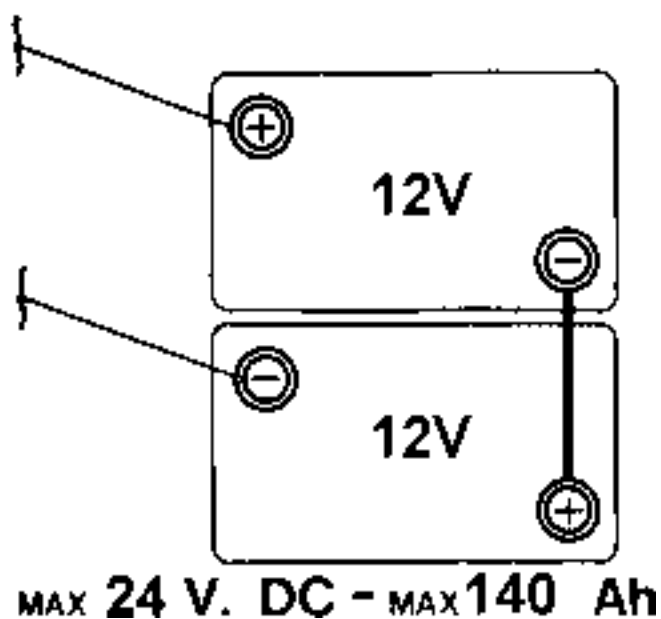


Fig.4



Fig.4a



Fig.4b



Instalación de las baterías

Las baterías deben colocarse en el hueco correspondiente situado en el depósito de la solución al cual se accede levantando el depósito del líquido de recuperación.

Para instalar las baterías efectuar lo siguiente:(figuras 4 - 4a e 4b)

- Comprobar que el depósito de recuperación esté completamente vacío.
- Separar los manguitos 1 y 2 respectivamente del tubo del motor de aspiración y del tubo del limpiasuelos.
- Girar el depósito de recuperación.
- Instalar y conectar las baterías en el hueco como muestra la fig.4a.
- Conectar el conector de las baterías 4 al conector de la máquina 5.
- Volver a colocar el depósito de recuperación en su posición original.
- Empalmar los manguitos 1 y 2 respectivamente a la tapa del filtro y al depósito de recuperación.

Sceita del tipo di spazzole

Spazzole in PPL o Nylon - Per pavimenti resistenti all'abrasione: gomma, linoleum, cemento-con sporco medio o pesante. Spazzole in Tinex - Per pavimenti molto resistenti all'abrasione: klinker, porfido, cemento al quarzo-con sporco molto pesante.

Spazzole in Tampico - Per pavimenti poco resistenti all'abrasione: marmo-con sporco medio e leggero.

Disco abrasivo - Verde per pulizia intermedia.

Disco abrasivo - Nero per pulizia a fondo e per pavimenti molto resistenti all'abrasione.



Attenzione!

Questa macchina stata progettata per l'utilizzo di spazzole previste dal costruttore. L'utilizzo di spazzole diverse pu compromettere la sicurezza.

Smontaggio/montaggio spazzole

Per lo smontaggio spazzole rotanti procedere nel seguente modo:(figure 2 e 5)

- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0" e togliere la chiave dal pannello per le macchine a batteria, disinserire invece la spina dalla presa di corrente per le macchine a cavo.



PERICOLO!

Eeguire lo smontaggio delle spazzole con l'alimentazione inserita pu risultare pericoloso per le mani.

Smontaggio/montaggio spazzole (GO 511C)

- Inclinare la macchina indietro in modo da sollevare la spazzola A.
- Ruotare la spazzola A a scatto in senso (1) fino ad ottenere lo sbloccaggio e rimuoverla.
- Inserire la nuova spazzola copiando le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

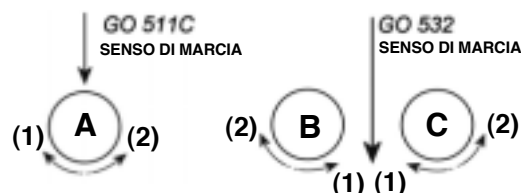
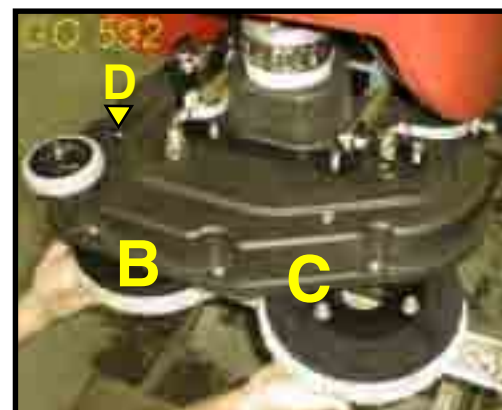
Smontaggio/montaggio spazzole (GO 532)

- sollevare il basamento spazzole tramite il pedale 5, fig.2
- Afferrare le spazzole B e C e ruotarle a scatto verso il centro nel senso (1) fino al loro sbloccaggio e rimuoverle.
- Inserire le nuove spazzole compiendo le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

(*) Qualora risultasse difficile togliere le spazzole inserire un cacciavite nel foro D (fig.5) e ruotare la spazzola fino a che il cacciavite non entra nel foro della puleggia e blocchi il movimento della stessa. A questo punto rimuovere la spazzola e inserire una nuova compiendo le operazioni descritte in senso inverso.

Fig.5



Cómo elegir qué cepillos montar

Cepillos en PPL o Nylon - Para suelos resistentes a la abrasión: goma, linóleo, cemento- con suciedad normal y suciedad incrustada.

Cepillo en Tinex - Para suelos muy resistentes a la abrasión: klinker, pórfido, cemento al quarzo- con suciedad incrustada.

Cepillos en Tampico - Para suelos poco resistentes a la abrasión: mármol - con suciedad normal o ligera.

Disco abrasivo - Verde para la limpieza intermedia.

Disco abrasivo - Negro para la limpieza a fondo o para suelos muy resistentes a la abrasión.



¡ATENCIÓN!

Esta máquina ha sido diseñada para utilizar los cepillos suministrados por el fabricante. El uso de otros cepillos puede resultar peligroso.

Desmontaje/montaje de los cepillos

Para el desmontaje de los cepillos proceda de la siguiente manera: (figuras 2 y 5)

- En las máquinas con batería, girar la llave del conmutador de encendido hasta la posición "0" y extraerla del panel; en cambio, en las máquinas con cable desconectar el enchufe de la toma.



¡PELIGRO!

Desmontar los cepillos conectados a la alimentación puede ser peligroso para las manos.

Desmontaje/montaje de los cepillos (GO 511C)

- Inclinar la máquina hacia atrás de manera que se levante el cepillo A.
- Girar el cepillo A de golpe en sentido (1) hasta conseguir su desbloqueo y quitarlo.
- Poner el cepillo nuevo efectuando al revés las operaciones descritas (2).

¡ATENCIÓN! (*)

Desmontaje/montaje de los cepillos (GO 532)

- Levantar la base de cepillos utilizando el pedal 5, fig.2.
- Agarrar los cepillos B y C y girarlos de golpe hacia el centro en el sentido (1) hasta conseguir su desbloqueo y quitarlos.
- Poner los cepillos nuevos efectuando al revés las operaciones descritas (2).

¡ATENCIÓN! (*)

(*) Si resultara complicado extraer el cepillo, introduzca un destornillador en el orificio D (fig.5) y gire el cepillo hasta que el destornillador entre en el orificio de la polea y bloquee su movimiento. A continuación, extraiga el cepillo e introduzca otro nuevo realizando las operaciones descritas en sentido inverso.

Trazione

La macchina presenta una trazione a spinta che è aiutata dalla rotazione delle spazzole sul pavimento.

Per migliorare detta trazione ruotare la vite 1 fig.6 in senso orario per aumentare la capacità di trazione e in senso antiorario per diminuirla.

Fig.6



Tracción

La máquina presenta una tracción de empuje que está facilitada por la rotación de los cepillos sobre el pavimento.

Para mejorar dicha tracción, girar el tornillo 1 fig.6 en el sentido de las manecillas del reloj (sentido horario) para aumentar la capacidad de tracción y en sentido antihorario para reducirla.



Riempimento serbatoio soluzione acqua-detersivo

Procedere nel seguente modo:

- Assicurarsi che il serbatoio del liquido di recupero sia completamente vuoto.
- Per mezzo del tappo dosatore 10 (fig. 2) riempire il serbatoio soluzione detergente, attraverso il bocchettone con acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C ed aggiungere il detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante.
- Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.
- Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



ATTENZIONE!

**USARE SEMPRE DETERSIVO A SCHIUMA FRENATA, USARE DETERGENTI A BASSA PERICOLOSITÀ E FARE RIFERIMENTO ALLE SCHEDE DEL COSTRUTTORE.
NON USARE ACIDI ALLO STATO PURO.**

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

A Attivazione dei comandi

Ruotare in posizione “1” la chiave del commutatore d'avviamento 2 (fig.2) per le macchine a batteria o collegare la spina alla presa di corrente per le macchine a cavo. Immediatamente si accende la spia rossa che indica che l'impianto elettrico della macchina è sotto tensione.

B Rotazione delle spazzole sollevate da terra

Premere l'interruttore motore spazzole 4 (fig.2)

C Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole

Sollevare la leva 6 (fig.2) dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva.

Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza delle spazzole.

D Abbassamento delle spazzole

Agire sul pedale 5 (fig.2) per abbassare le spazzole

E Inserimento dell'aspirazione

Premere l'interruttore motore aspirazione 3 (fig.2).

F Abbassamento del tergipavimento

Sganciare e sollevare la leva 7 (fig.2)

Llenado del depósito de la solución agua-detergente

Efectuar lo siguiente:

- Comprobar que el depósito del líquido de recuperación esté completamente vacío.
- A través del tapón dosificador 10 (fig. 2) llenar el depósito de solución detergente, a través de la boca, con agua limpia a una temperatura máxima de 50°C y añadir el detergente líquido
- desleído en la concentración aconsejada por el fabricante.
- Para evitar que se forme una cantidad excesiva de espuma, se aconseja utilizar el porcentaje mínimo de detergente aconsejado o añadir un producto abatidos de la espuma.
- Utilice siempre dispositivos de protección (como guantes, delantales, etc.) cuando manipule detergentes o cuando vacíe el depósito del líquido de recuperación.



¡ATENCIÓN!

USAR SIEMPRE DETERGENTE DE ESPUMA CONTROLADA. USAR DETERGENTES CON BAJA PELIGROSIDAD Y CONSULTAR LAS CORRESPONDIENTES FICHAS TÉCNICAS DEL FABRICANTE.

NO USAR ÁCIDOS EN ESTADO PURO.

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

A Activación de los mandos

En las máquinas con batería girar hasta la posición "1" la llave del conmutador de encendido 2 (fig.2) y en las máquinas con cable conectar el enchufe a la toma de corriente. Se encenderá un indicador inmediatamente para señalar que la instalación eléctrica de la máquina tiene tensión.

B Rotación de los cepillos elevados del suelo

Pulsar el interruptor del motor de los cepillos 4 (fig.2)

C Apertura y regulación de la solución detergente en los cepillos

Levantar la palanca 6 (fig.2) dosificando la cantidad de solución.

Regular la cantidad de solución detergente que se desea aplicar al suelo mediante la palanca.

Se debe tener en cuenta que la cantidad de solución detergente depende del tipo de suelo y de la velocidad de desplazamiento de la máquina, de manera que la zona mojada no supere la anchura de los cepillos.

D Descenso de los cepillos

Actuar sobre el pedal 5 (fig.2) para bajar los cepillos.

E Accionamiento de la aspiración

Pulsar el interruptor del motor de aspiración 3 (fig.2).

F Descenso del lavasuelos

Soltar y subir la palanca 7 (fig.2)



G Avanzamento

Ruotare il commutatore d'avviamento in posizione "1" per le macchine a batteria, mentre per le macchine a cavo inserire la spina nella presa di corrente.

- Premere l'interruttore comando spazzole 4 (fig.2).
- Agire sul pedale 5 (fig.2) per far scendere le spazzole.
- La rotazione delle spazzole sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovr essere completata dalla spinta dell'operatore. Se ci non avviene agire sulla vite 1 fig.5 del basamento spazzole come descritto nel capitolo "Trazione".

H Frenatura

Per ottenere l'arresto basta premere "STOP" sul pulsante rotazione spazzole 4 (fig.2).

Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare le spazzole in modo che facciano attrito sul pavimento stesso.

MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA (GO 511 C)



PERICOLO

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare



PERICOLO!

Durante il funzionamento si pu verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.



ATTENZIONE!

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione danneggiato dovr essere sostituito.



PERICOLO!

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

La macchina non deve essere usata o immagazzinata all'aperto in condizioni di umidit ; Questa macchina adatta per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence;

Bisogna impedire che la spazzola rotante entri in contatto con il cavo di alimentazione; Sostituire il cavo di alimentazione soltanto con il tipo specificato nel manuale istruzioni; In caso di perdita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente; pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dell'acqua, secondo le istruzioni, e controllare se vi sono segni di danni.

Se il cavo di alimentazione danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciale disponibile presso il costruttore o il suo servizio di assistenza tecnica.



PERICOLO!

Il cavo alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato del costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica

G Desplazamiento :

En las máquinas con batería girar el conmutador de encendido hasta la posición “1” y en las máquinas con cable conectar el enchufe a la toma de corriente.

- Pulsar el interruptor de mando de los cepillos 4 (fig.2).
- Actuar sobre el pedal 5 (fig.2) para que descendan los cepillos.
- La rotación de los cepillos sobre el suelo provoca una tendencia a avanzar que deberá ser completada por el empuje del operario. Si no es así, actuar sobre el tornillo 1 fig.5 de la base de cepillos como descrito en el capítulo “Tracción”.

H Frenado

Para parar la máquina basta pulsar “STOP” en el pulsador de rotación cepillos 4 (fig.2).

Para mantener la máquina aparcada sobre un pavimento llano basta bajar los cepillos de manera que se produzca una fricción sobre el propio pavimento.

MÁQUINAS ALIMENTADAS MEDIANTE CABLE CON CORRIENTE ALTERNA (GO 511 C)



PELIGRO!

No trabaje nunca con el cable de conexión en tensión, especialmente si se abandona la máquina, a fin de evitar el riesgo de tropiezos. Asegúrese de que el enchufe esté dotado de una toma de tierra reglamentaria.



PELIGRO!

Durante el funcionamiento se puede producir una situación de peligro si la máquina pasa por encima del cable de alimentación.



ATENCIÓN!

Inspeccione periódicamente el cable de alimentación para detectar eventuales signos de deterioro. Si el cable de alimentación está dañado deberá sustituirse.



PELIGRO!

No aparcar y no dejar nunca la máquina sin vigilancia sobre pavimentos inclinados.

La máquina no debe ser utilizada ni almacenada al aire libre en condiciones de presencia de humedad;

Esta máquina es apta para el uso en comunidades, como por ejemplo hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y residencias;

Cabe impedir que el cepillo rotativo entre en contacto con el cable de alimentación; Sustituir el cable de alimentación sólo por el tipo especificado en el manual de instrucciones;

En caso de pérdida de espuma o líquido, apagar inmediatamente la máquina; limpiar con regularidad el dispositivo de limitación del nivel del agua, siguiendo las correspondientes instrucciones, y comprobar que no haya signos de daños.

Si el cable de alimentación presenta desperfectos es necesario sustituirlo por un cable o un conjunto especial que el fabricante o su servicio técnico pueden facilitar.



PELIGRO

El cable de alimentación debe ser sustituido sólo, por el personal cualificado y autorizado del constructor o por su servicio de asistencia técnica.

LAVORO

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: AVVIAMENTO DELLA MACCHINA con questa sequenza: **(A)** - Attivazione dei comandi, **(B)** - Rotazione delle spazzole sollevate da terra, **(C)** - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole, **(D)** - Abbassamento delle spazzole, **(E)** - Inserimento dell'aspirazione, **(F)** - Abbassamento del tergipavimento, **(G)** - Avanzamento.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza: **A, B, C, D, G**. Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni **A, B, D, G**.



ATTENZIONE!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: **A, B, D, E, F, G**.

METODO DI LAVORO



Fig. A

Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della LAVASCIUGA vicino al muro (o scaffale).

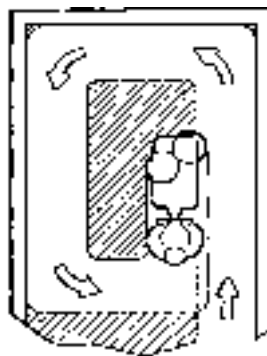


Fig. B

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

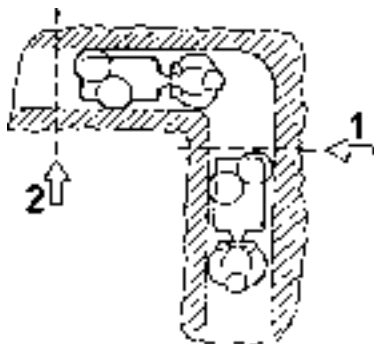


Fig. C

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione.

Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.

UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

En función de las condiciones del suelo se adoptarán dos procedimientos diferentes:

Con un suelo POCO SUCIO:

Proceder con las operaciones descritas en el capítulo: PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA según la siguiente secuencia:

(A) - Accionamiento de los mandos, **(B)** - Rotación de los cepillos elevados del suelo, **(C)** - Apertura y regulación de la solución detergente en los cepillos, **(D)** - Descenso de los cepillos, **(E)** - Accionamiento de la aspiración, **(F)** - Descenso de limpiasuelos, **(G)** - Avance.

Con un suelo MUY SUCIO:

Proceder con las operaciones anteriormente descritas siguiendo esta secuencia: **A, B, C, D, G**. Aplicar el detergente sobre el suelo y dejarlo actuar durante unos minutos, a continuación repetir las operaciones **A, B, D, G**.



¡ATENCIÓN!

Este tipo de operación deberá llevarse a cabo e zonas donde no esté permitido el paso a personas ajenas al trabajo. Además, estas zonas deberán se alarse con letreros.

Por último se deberá dar la última pasada de ACABADO siguiendo las siguientes secuencias: **A, B, D, E, F, G**.

MÉTODO DE UTILIZACIÓN

Fig. A

Empezar a limpiar y avanzar con el lado derecho de la FREGADORA-SECADORA cerca de la pared (o estantería).

Fig. B

Continuar limpiando primero alrededor de las paredes y después, dando varias pasadas, hacia el centro del local, siempre de derecha a izquierda. Después de cada "pasada" volver a pasar por encima con los cepillos cubriendo unos 3/5 cm la anterior.

Fig. C

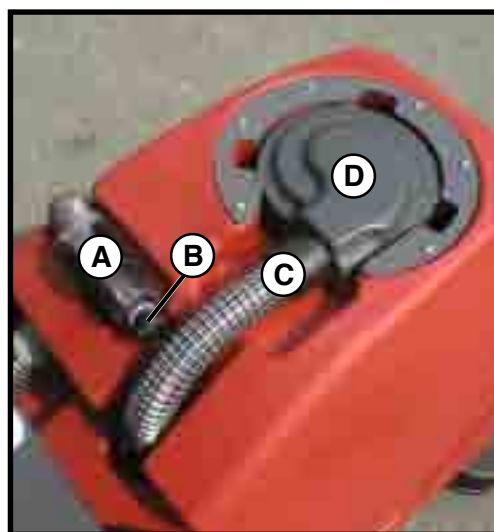
Se debe cerrar el grifo de la solución aproximadamente 1 metro antes de tomar una curva cerrada (1). Una vez pasada la curva (2), volver a abrir el grifo.

TERMINE LAVORO

Fig.7

Al termine del lavoro é necessario: (figure 2 e 7)

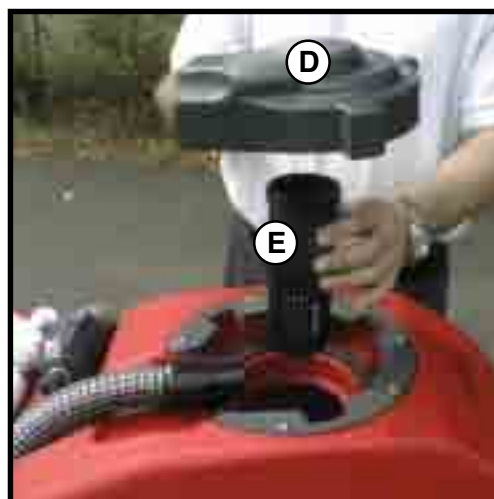
- Chiudere il rubinetto dell'acqua mediante la leva 6.
- Sollevare le spazzole abbassando il pedale 5 per le macchine a batterie (GO 532), per le macchine a cavo 230V.AC (GO 511C) inclinarle indietro (fig.7a).
- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7.
- Spegner l'interruttore 4 del motore spazzole premendolo in posizione "STOP".
- Spegner l'interruttore 3 del motore d'aspirazione premendolo in posizione "STOP".
- Condurre la macchina nel luogo preposto allo scarico dell'acqua.
- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0".
- Sfilare il tubo di scarico A (fig.7) dalla propria fascetta di aggancio, svitare il tappo B (fig.7) e svuotare il serbatoio di recupero.



ATTENZIONE!

Per proteggersi da soluzioni pericolose eseguire questa operazione con l'utilizzo di guanti.

- Lavare accuratamente le spazzole con un getto d'acqua.
- Lavare accuratamente il tergipavimento con un getto d'acqua.



OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO

Pulizia serbatoio di recupero e filtro (figura 7)

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero come precedentemente descritto.
- Sfilare il manicotto C dalla sede del coperchio D del filtro.
- Togliere il coperchio D completo di corpo filtro E, sottostante dal suo alloggiamento.
- Togliere il tubo di scarico A dalla propria fascetta di aggancio e svitare il tappo B.
- Pulire l'interno del serbatoio con un getto d'acqua.
- Sciacquare accuratamente il corpo filtro E con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto seguendo le procedure descritte in senso inverso.

Fig.7a



PERICOLO !

Per la pulizia o la manutenzione delle macchine a cavo scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA

Al terminar el trabajo es necesario: (figure 2 e 7)

- Cerrar el grifo del agua mediante la palanca 6.
- Levantar los cepillos bajando el pedal 5 para las máquinas con baterías (GO 532), para las máquinas con cable 230V.AC (GO 511C) inclinarlos hacia atrás (fig.7a).
- Elevar el limpiasuelos bajando la palanca 7.
- Apagar el interruptor 4 del motor de cepillos colocándolo en posición **"STOP"**.
- Apagar el interruptor 3 del motor de aspiración colocándolo en posición **"STOP"**.
- Conducir la máquina al lugar previsto para vaciar el agua.
- Girar la llave 2 del conmutador de encendido hasta la posición **"0"**.
- Sacar el tubo de vaciado A (fig.7) de su abrazadera de enganche, desenroscar el tapón B (fig.7) y vaciar el depósito de recuperación.



¡ATENCIÓN!

Para evitar el contacto con soluciones peligrosas, al efectuar esta operación protegerse las manos con guantes.

- Lavar con cuidado los cepillos con un chorro de agua.
- Lavar con cuidado el limpiasuelos con un chorro de agua.

OPERACIONES A EFECTUAR DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA

Limpiar el depósito de recuperación y filtro (figura 7)

- Vaciar completamente el depósito de recuperación como se ha descrito anteriormente.
- Separar el manguito C de la conexión en la tapa D del filtro.
- Quitar la tapa D completa de cuerpo filtro E situado debajo de su alojamiento.
- Quitar el tubo de vaciado A de su abrazadera de enganche y desenroscar el tapón B.
- Limpiar el interior del depósito con un chorro de agua.
- Enjuagar con cuidado el cuerpo E del filtro con un chorro de agua.
- Volver a montar todo siguiendo los procedimientos anteriormente descritos invirtiendo el orden de las operaciones.



¡PELIGRO!

En caso de limpieza o mantenimiento, desenchufe las máquinas que funcionen con la red eléctrica.

Pulizia tergipavimento

Per ottenere una buona asciugatura il tergipavimento deve essere sempre ben pulito.

Procedere nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2)
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento con un getto d'acqua,
- Verificare lo stato di usura delle gomme ed eventualmente girarle o sostituirle (vedi capitolo- **OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Sostituzione gomme tergipavimento**).
- Rimontare il tergipavimento seguendo le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.

Pulizia delle spazzole

Per ottenere una buona pulizia delle spazzole occorre smontarle e lavarle con un getto d'acqua.

Per smontare le spazzole agire come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Smontaggio/montaggio spazzole**”

Sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole (figura 8)

Le macchine monospazzola sono dotate di una gomma paraspruzzi posta intorno alla spazzola.

Se lo stato del paraspruzzi necessita di essere sostituito procedere nel seguente modo:

Svitare le viti 1 dalla placchetta in plastica 2.

Togliere il paraspruzzi e sostituirlo.

Rimontare il tutto ripetendo le operazioni descritte in senso inverso.

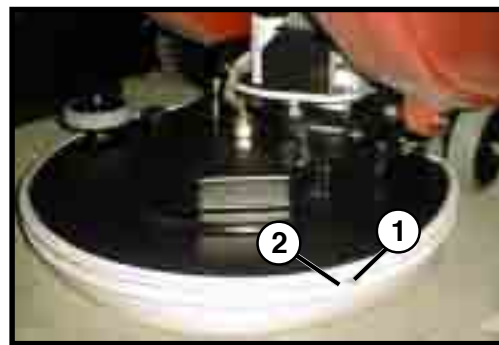


Fig.8

Sostituzione gomme tergipavimento

Gomma anteriore:

Se la gomma anteriore del tergipavimento è usurata non si ottiene una buona aspirazione e la macchina non asciuga perfettamente.

Bisogna quindi sostituirla procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma.
- Smontare la gomma e sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.

Gomma posteriore:

Se la gomma posteriore del tergipavimento è usurata questa non asciuga bene. Bisogna quindi cambiare il bordo di asciugatura procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma per le macchine con tergipavimento diritto.
- Svitare i pomelli di fermo per le macchine con tergipavimento a “V”.
- Girare la gomma o eventualmente sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.
- Regolare l'altezza del tergipavimento come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione tergipavimento**”.

Limpiar el limpiasuelos

Para obtener una buen secado, el limpiasuelos siempre debe estar perfectamente limpio.

Proceder de la siguiente manera:

- Elevar el limpiasuelos bajando la palanca 7 (fig.2)
- Desmontar el limpiasuelos siguiendo en orden inverso las instrucciones del capítulo **“PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA - Montaje y regulación del limpiasuelos”**.
- Limpiar con cuidado la parte interna del limpiasuelos con un chorro de agua.
- Limpiar con cuidado las gomas del limpiasuelos con un chorro de agua.
- Comprobar el estado de desgaste de las gomas y, en caso necesario, girarlas o sustituirlas (véase capítulo - **OPERACIONES A EFECTUAR DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA - Sustituir la goma del limpiasuelo**).
- Volver a montar el limpiasuelos siguiendo las instrucciones indicadas en el capítulo **“PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA - Montaje y regulación del limpiasuelos”**.

Limpiar los cepillos

Para obtener una buena limpieza de los cepillos es necesario desmontarlos y lavarlos con un chorro de agua.

Para desmontar los cepillos, véase el capítulo - **“PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA - Montaje de los cepillos”**.

Sustituir la goma parasalpicaduras de la base de los cepillos (figura 8)

Las máquinas con un solo cepillo están equipadas con una goma parasalpicaduras situada alrededor del cepillo.

Si el estado de la goma parasalpicaduras requiere que sea reemplazada, proceder de la siguiente manera: Desatornille los tornillos 1 de la placa de plástico 2.

Quitar el parasalpicaduras y reemplazarlo.

Volver a montar todos los componentes siguiendo las operaciones anteriormente descritas en orden inverso.

Sustituir la goma del limpiasuelos

Goma anterior:

Si la goma anterior del limpiasuelos está desgastada no se obtiene una buena aspiración y la máquina no seca a la perfección.

Por lo tanto se deberá reemplazar de la siguiente manera:

- Elevar el limpiasuelos bajando la palanca 7 (fig.2).
- Desmontar el limpiasuelos como está descrito en el capítulo **“OPERACIONES A EFECTUAR DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA - Pulizia tergilavaggio”**.
- Desenroscar los tornillos que bloquean el listón que sujeta la goma.
- Desmontar el listón que sujeta la goma.
- Desmontar la goma y sustituirla.
- Volver a montar todo invirtiendo el orden de las operaciones anteriormente descritas.

Goma posterior:

Si la goma posterior del limpiasuelos está desgastada no seca bien. En tal caso se debe cambiar el borde de secado, proceder de la siguiente manera:

- Elevar el limpiasuelos bajando la palanca 7 (fig.2).
- Desmontar el limpiasuelos como está descrito en el capítulo **“OPERACIONES A EFECTUAR DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA - Limpiar el limpiasuelos”**.
- Desenroscar los tornillos que bloquean el listón que sujeta la goma.
- Desmontar el listón que sujeta la goma en las máquinas con limpiasuelos recto.
- Desenroscar los pomos de tope en las máquinas con limpiasuelos en forma de “V”.
- Girar la goma o, si es preciso, reemplazarla.
- Volver a montar todos los componentes invirtiendo el orden de las operaciones anteriormente descritas.
- Regular la altura del limpiasuelos como está descrito en el capítulo **“PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA - Montaje y regulación del limpiasuelos”**.

Carica delle batterie (figura 9)

Il connettore di accoppiamento del carica batterie viene consegnato con la macchina e deve essere montato sui cavi del carica batterie.

Per non provocare danni alle batterie, quando la spia dello stato di carica 1 (fig.2) segna luce rossa, occorre procedere alla ricarica delle batterie nel seguente modo:

- Staccare la spina 1 dalla presa 2.
- Innestare nella spina 1 la presa 3 collegata al carica batterie da 24 V.
- completata la carica staccare la presa 3 e ricollegare la spina 1 alla presa 2.
- Ogni 20 cariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- Se la macchina non viene usata in modo continuo occorre sottoporla ad una carica di rinfresco almeno una volta ogni 30 giorni.



Fig.9

⚠ ATTENZIONE!

Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie.

Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.

NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI

Nota generale:

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

Operazioni periodiche di controllo e manutenzione		Da effettuarsi ogni ore			
		8	40	150	500
1	Controllo liquido batterie	*			
2	Verifica usura carboncini motore aspirazione			*	
3	Controllare carboncini motore spazzole				*
4	Pulire filtro serbatoio di recupero	*			
5	Togliere depositi e impurità dal tubo scarico residui liquidi	*			
6	Controllare che le gomme del tergipavimento abbiano lo spigolo di contatto integro, altrimenti sostituirle.	*			
7	Controllare la tensione della cinghia trazione spazzole (per le macchine a due spazzole)			*	

Cargador de las baterías (figura 13)

El conector de acoplamiento al cargador de baterías debe montarse en los cables del cargador de baterías. Para no provocar daños a las baterías, cuando en el indicador del estado de carga 1 (fig.2) se enciende la luz roja, se debe proceder a cargar las baterías de la siguiente manera:

- Desconectar el enchufe 1 de la toma 2.
- Conectar el enchufe 1 en la toma 3 conectada al cargador de baterías de 24 V.
- Una vez efectuada la carga, desconectar la toma 3 y volver a conectar el enchufe 1 a la toma 2.
- Cada 20 cargas comprobar el nivel del electrolito? y, si es preciso, rellenar con agua destilada.
- Si la máquina son se utiliza de manera continuada, deberá someterse a una carga de refresco como mínimo una vez cada 30 días.



¡ATENCIÓN!

No dejar nunca que las baterías se descarguen completamente, aunque la máquina no se utilice. Sacar el depósito de recuperación y efectuar la recarga en un lugar cubierto y bien ventilado.

No usar llamas ni fumar cerca de las baterías.

Tener mucho cuidado con el líquido puesto que es corrosivo.

No provocar chispas cerca de las baterías.

Los gases de las baterías son explosivos, no provocar cortocircuitos, no invertir la polaridad.

NORMAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LOS CONTROLES

Nota general:

Cualquier operación de mantenimiento, revisión o reparación, debe llevarla a cabo personal especializado o hay que dirigirse a un taller autorizado.

Operaciones periódicas de control y mantenimiento		A efectuar cada ... horas			
		8	40	150	500
1	Comprobar el líquido de las baterías	*			
2	Comprobar el desgaste de las escobillas del motor de aspiración			*	
3	Comprobar las escobillas del motor de los cepillos				*
4	Limpiar el filtro del depósito de recuperación	*			
5	Eliminar partículas depositadas e impurezas del tubo de salida de los residuos líquidos	*			
6	Controlar que las gomas del limpiasuelos tengan el canto de contacto en buen estado, de lo contrario reemplazarlas.	*			
7	Comprobar la tensión de la correa de tracción de los cepillos (en las máquinas con dos cepillos)			*	



Ricerca dei guasti

Difetto	Causa	Rimedio
Il tergipavimento non asciuga perfettamente il pavimento.	<i>Tubi collegamento serbatoio recupero staccati.</i> Tergipavimento regolato male. <i>Gomme per tergipavimento usurate.</i> Tubo aspirazione intasato. <i>Perdita di aspirazione.</i> Filtro in aspirazione intasato. <i>Guarnizione per coperchio filtro aspirazione danneggiata.</i> Un corpo estraneo si incastrato nel tergipavimento.	<i>Ricollegare il tubo.</i> Regolare l'inclinazione con il pomolo di regolazione. Regolare l'altezza. <i>Girare o sostituire le gomme</i> Smontare il tubo e pulire perfettamente. <i>Eliminare perdita.</i> Pulire il filtro. <i>Sostituire la guarnizione</i> Rimuovere il corpo estraneo.
Spruzza acqua in corrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	<i>Il tergipavimento stato montato con le frecce rivolte all'indietro.</i>	Regolare tergipavimento. Rimontare il tergipavimento con le frecce nella direzione di marcia.
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubicino per passaggio acqua dentro la spazzola intasato.	Pulire il tubicino.
La macchina non pulisce bene.	<i>Spazzole completamente usurate.</i> Detersivo non adatto <i>Spazzole non adatte al tipo di pavimento.</i> Pattinamento della cinghia comando spazzole. <i>Velocità di lavoro elevato</i>	<i>Sostituirle con spazzole nuove</i> Sostituire detersivo <i>Usare un tipo di spazzole adatte.</i> Tendere la cinghia <i>Rallentare</i>
La macchina non si avvia.	La chiave di inserimento generale non stata girata. <i>Batterie e tensione rete non connesse.</i> Le batterie sono scariche. <i>Fusibile bruciato.</i>	Girare la chiave verso destra. <i>Connettere spina</i> Controllare la carica e se occorre ricaricarle. <i>Controllare e sostituire se necessario. I fusibili si trovano sotto al cruscotto.</i> Attenzione: non usare mai fusibili di un valore più alto, si rischierebbe di provocare danni meccanici ed elettrici. Se i fusibili bruciano ripetutamente, significa che la macchina ha un difetto: consultare il servizio di assistenza.
Il motore di aspirazione si spegne o non si avvia.	Motore non connesso <i>Fusibile bruciato</i>	Ripristinare connessione <i>Controllare e/o sostituire fusibile.</i>

Localización de averías

Problema	Causa	Solución
El limpiasuelos no seca correctamente el suelo.	<i>Tubos de conexión del depósito de recuperación desconectados.</i> Limpiasuelos mal regulado. <i>Gomas del limpiasuelos desgastadas.</i> <i>Tubo de aspiración osbruido.</i> pérdida de aspiración <i>Filtro en aspiración obstruido.</i> Junta para tapa del filtro de aspiración da da. <i>Un cuerpo extra o se ha encastrado en el limpiasuelos.</i>	<i>Conectar el tubo.</i> Regular la inclinación con el pomo de regulación. Regular la altura. <i>Volver o reemplazar las gomas</i> <i>Desmontar el tubo y limpiar a fondo.</i> Eliminar pérdida <i>Limpiar el filtro.</i> Reemplazar la junta. <i>Quitar el cuerpo extra o.</i>
Salpica agua a la altura de las juntas de los azulejos.	El limpia suelos se ha montado con las flechas apuntando hacia atrás.	Regular el limpiasuelos. Volver a montar el limpiasuelos con las flechas apuntando hacia el sentido de marcha .
La soluzione detergente no sale o sale poca en los cepillos.	Tubo para paso del agua dentro del cepillo obstruido.	Limpiar el tubo.
La máquina no limpia bien.	<i>Cepillos desgastados.</i> Detergente no adecuado. <i>Cepillos no adecuados para el tipo de suelo.</i> La correa de mando de los cepillos patina. <i>Velocidad de trabajo elevada.</i>	<i>Reemplazarlos con cepillos nuevos.</i> Cambiar el detergente. <i>Usar un tipo de cepillos adecuados.</i> Tensar la correa. <i>Reducir.</i>
La máquina no se pone en marcha.	La llave de accionamiento general no se ha girado. <i>Baterías y tensión de red no conectados.</i> Las baterías están descargadas. <i>Fusible fundido.</i>	Girar la llave hacia la derecha. <i>Enchufar la clavija.</i> Comprobar la carga y, si es preciso, recargarlas. <i>Comprobar y, si es preciso, reemplazarlo.</i> <i>Los fusibles se encuentran bajo el salpicadero.</i> Atención: no usar nunca fusibles de una valor más alto, se podrían causar da os mecánicos y eléctricos. si los fusibles se funden repetidamente, significa que la máquina tiene una avería: consultar con el servicio de asistencia.
El motor de aspiración se apaga o no se enciende.	Motor no conectado. <i>Fusible fundido</i>	Restablecer conexión. <i>Comprobar y/o reemplazar el fusible.</i>



Informazioni di sicurezza



Pulizia:

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CEE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.

Demolizione della macchina:

Nel caso di demolizione della macchina suddividere i tipi di materiali che la compongono in funzione del loro tipo di smaltimento, in modo che possa avvenire in conformità alle leggi vigenti.

Consegnare materiali pericolosi, come batterie, ecc. a operatori abilitati allo smaltimento di tali sostanze.

Información de seguridad

**Limpieza:**

En las operaciones de lavado de la máquina deben utilizarse con cuidado los detergentes agresivos, ácidos, etc. Respetar las instrucciones del fabricante de los detergentes, y si fuera necesario, utilizar ropas de protección (monos, guantes, gafas, etc.).

Véanse las directivas CEE sobre la materia.

Atmósfera explosiva:

La máquina no ha sido fabricada para trabajar en locales donde haya gas, polvo o vapores explosivos, por lo tanto, se PROHIBE utilizarla en atmósfera explosiva.

Eliminación de sustancias nocivas:

Para eliminar el material recogido, del material desgastado como baterías, etc. se deben cumplir las leyes vigentes en materia de eliminación y depuración.

Desguazado de la máquina:

Cuando se desguace la máquina se deben separar los materiales que la componen en función del tipo de eliminación, de manera que ésta pueda realizarse de conformidad con las leyes vigentes.

Entregar el material peligroso como baterías, etc. a operadores autorizados para la eliminación de dichas sustancias.

SCHEMA ELETTRICO GO 511C **(a cavo 230V.AC) (figura 10)**

Legenda:

- 1) Spina
- 2) Interruttore aspirazione
- 3) Interruttore spazzole
- R -Relé
- M1 -Motore aspirazione
- M2 -Motore spazzole
- L1 -Spia macchina sotto tensione

- F1 -Fusibile 2 A Cruscotto
- F2 -Fusibile 6 A Motore aspirazione
- F3 -Fusibile 10 A Motore spazzole

Colore cavi:

- A-azzurro
- B-bianco
- BR-bianco/rosso
- C-arancione
- G-giallo
- GV-giallo/verde
- H-grigio
- HL-grigio/blu
- HR-grigio/rosso
- L-blu
- M-marrone
- N-nero
- R-rosso
- RN-rosso/nero
- S-rosa
- V-verde
- Z-viola

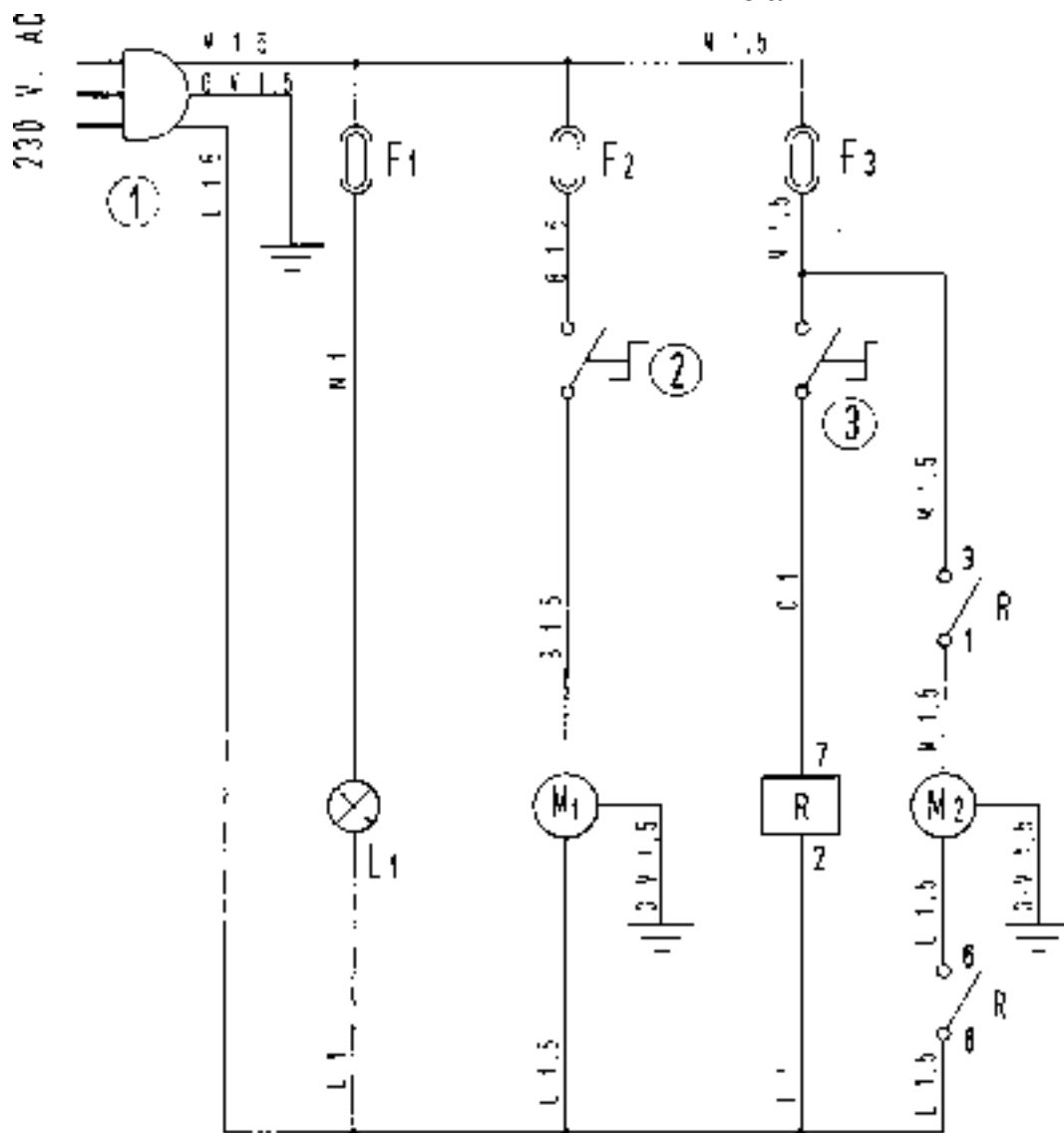


fig. 10

ESQUEMA ELÉCTRICO GO 511C - a cable 230 V.AC (figura 10)

Lista de los componentes:

- 1) Enchufe
- 2) Interruptor de aspiración
- 3) Interruptor de los cepillos
- R -Relé
- M1 -Motor de aspiración
- M2 -Motor de los cepillos
- L1 -Indicador de máquina con tensión

- F1 -Fusible 2 A Panel de instrumentos
- F2 -Fusible 6 A Motor de aspiración
- F3 -Fusible 10 A Motor de los cepillos

Color de los cables:

- A-azul claro
- B-blanco
- BR-blanco/rojo
- C-naranja
- G-giallo
- GV-amarillo/verde
- H-gris
- HL-gris/azul
- HR-gris/rojo
- L-azul
- M-marrón
- N-noir
- R-rojo
- RN-rojo/negro
- S-rosa
- V-verde
- Z-violeta

SCHEMA ELETTRICO GO 532 (figura 11)
Legenda:

- 1) Batterie 12V 110Ah
- 2) Interruttore a chiave
- 3) Relé generale
- 4) Interruttore aspirazione
- 5) Interruttore spazzole
- 6) Relé ventola aspirazione
- 7) Relé spazzole
- 8) Motore ventola aspirazione
- 9) Motore spazzole
- 10) Spia stato carica batteria
- 11) Presa-spina per batteria

- | | | |
|----------------|--------------|--------------------|
| F ₁ | Fusibile 50A | generale |
| F ₂ | Fusibile 3A | cruscotto |
| F ₃ | Fusibile 30A | motore aspirazione |
| F ₄ | Fusibile 30A | motore spazzole |

Colori:

- A-azzurro
 B-bianco
 BR-bianco/rosso
 C-arancione
 G-giallo
 GV-giallo/verde
 H-grigio
 HL-grigio/blu
 HR-grigio/rosso
 L-blu
 M-marrone
 N-nero
 R-rosso
 RN-rosso/nero
 S-rosa
 V-verde
 Z-viola

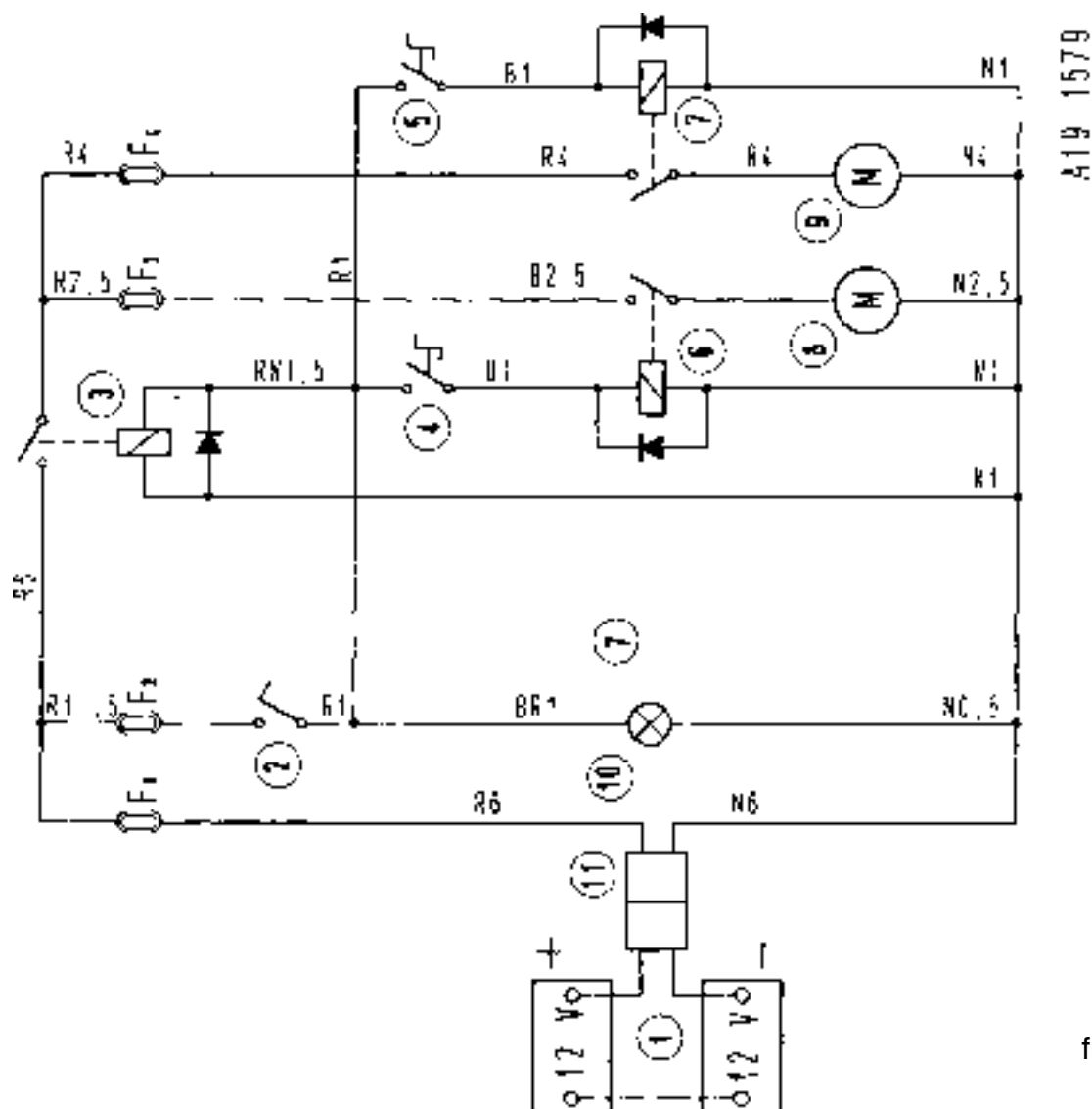


fig. 11

ESQUEMA ELÉCTRICO GO 532 (figura 11)

Lista de los componentes:

- 1) Batería 12 V 110 Ah
- 2) Commutador de encendido con llave
- 3) Rel general
- 4) Interruptor de aspiración
- 5) Interruptor de los cepillos
- 6) Relé del ventilador
- 7) Relé de los cepillos
- 8) Motor del ventilador
- 9) Motor de los cepillos
- 10) Testigo de la batería
- 11) Enchufe-Toma de las baterías

F1 - Fusible 50A	General
F2 - Fusible 3A	Panel de instrumentos
F3 - Fusible 30A	Motor de aspiración
F4 - Fusible 30A	Motor de los cepillos

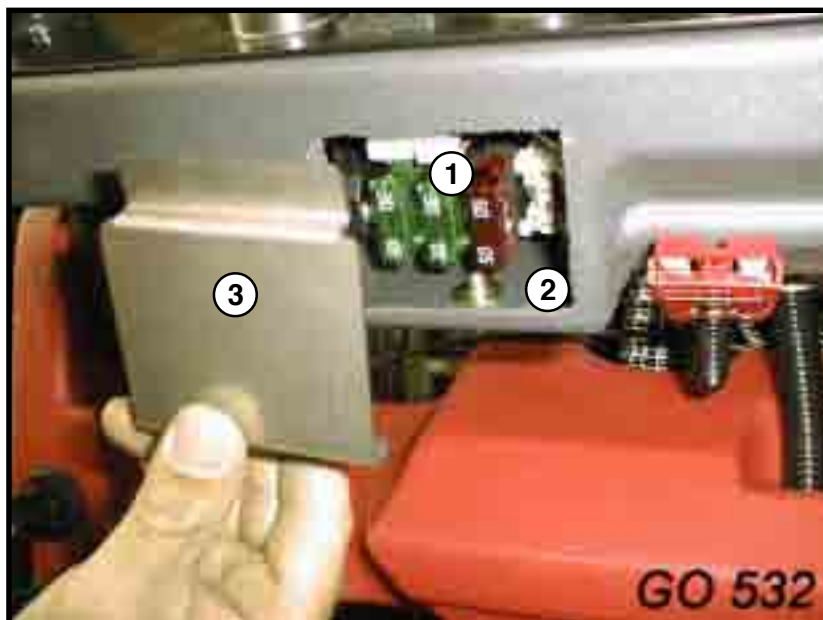
Color de cables:

A-azul claro
B-blanco
BR-blanco/rojo
C-naranja
G-giallo
GV-amarillo/verde
H-gris
HL-gris/azul
HR-gris/rojo
L-azul
M-marrón
N-noir
R-rojo
RN-rojo/negro
S-rosa
V-verde
Z-violeta

FUSIBILI

Per agevolare il controllo e l'eventuale sostituzione dei fusibili 1 (fig.12) esiste un foro 2 chiuso da un coperchietto 3. Rimuovere il coperchietto 3, controllare l'efficienza dei fusibili, quindi riporre il coperchietto nella sua sede.

Fig.12



FUSIBLES

Para facilitar el control y, en caso necesario, la sustitución de los fusibles 1 (fig.12) existe un orificio 2 cerrado con una cubierta 3. Extraiga la cubierta 3, compruebe que los fusibles funcionan correctamente, y vuelva a colocar la cubierta en su alojamiento.